



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT



Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

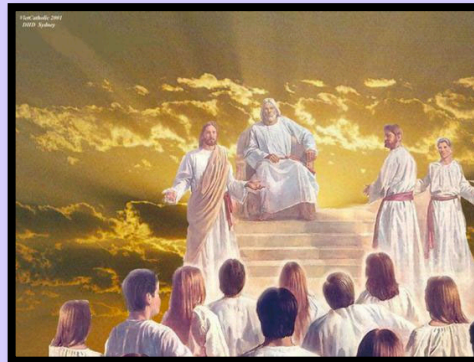
- Đại Diện Liên Lạc:**  
**Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng**  
 1500 Main St., Alhambra, CA 91801 ..... 626-281-0466
- Ban Thường Vụ Cộng Đồng**  
 Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St., Lawndale, CA 90260
- Chủ Tịch:**  
 Ô. Nguyễn Hiếu Vinh ..... 310-370-8654
- Phó CT. Nội Vụ:**  
 Ô. Bùi Đức Thịnh ..... 714-803-6038
- Phó CT. Ngoại Vụ:**  
 B. Đào Thị Ngọc Anh ..... 714-867-3207
- Tổng Thư Ký:**  
 Ô. Ngô Thành Nam ..... 626-960-8283
- Tổng Thủ Quỹ:**  
 C. Hồ Ngọc Thùy Hương ..... 909-525-3150
- Ban-Ngành-Hội-Đoàn**
- Ban Phụng Vụ:**  
 T. Ủy: Pt. Px. Nguyễn Lộc ..... 626-221-2456  
 Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: ..... 626-960-8283
- Ban Thánh Nhạc:**  
 T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 310-548-6535  
 Trưởng: C. Mai Như Thu Hương ..... 562-929-1795
- Ban Truyền Thông:**  
 Trưởng/TBT: A. Bùi Thế Lữ ..... 310-409-5836
- Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:**  
 Chủ Nguyễn: ÔB. Trần M. Quân & K. Châu 626-285-5943
- Đoàn Giới Trẻ:**  
 T. Ủy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B... 626-280-1241
- Giáo Lý Trẻ Em:**  
 Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles ..... 310-768-1906
- Giáo Lý Dự Tòng:**  
 Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ ..... 562-863-8734
- Giáo Lý Hôn Nhân:**  
 Lm. Phêrô Ngô Đình Thoá, C.Ss.R. .... 626-480-7975
- Hội Ôn Thiên Triệu:**  
 T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364
- Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:**  
 T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511  
 LD Trưởng: Ô. Nguyễn Phương ..... 818-571-3245
- Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:**  
 T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long ..... 818-894-1176  
 LD Trưởng: A. Trương Phước Trung ..... 714-800-0132
- Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
 T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn ..... 805-486-7301  
 LD Trưởng: A. Mai Hải Triều ..... 818-294-9286
- Linh Thao:**  
 T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M. .... 323-721-6060
- Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:**  
 T. Ủy: Lm. Joseph Quân Nguyễn ..... 310-479-5111  
 LD Trưởng: Ô. Võ Thành Công ..... 626-636-5169
- Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:**  
 T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. 626-377-6540  
 LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất ..... 626-917-4517
- Phong Trào Cursillo:**  
 T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thòa, C.Ss.R. .... 626-480-7975  
 Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ ..... 714-240-2126
- Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng**  
 T. Ủy: Pt. Đômnicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226  
 Trưởng: B. Phạm Thùy Châu ..... 818-251-6462

## Chúa Nhật XXXI Thường Niên A

Ngày 02/11/2014 – Bản Tin Số 1496

### Lễ Các Đẳng Linh Hồn

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



Mỗi năm sau ngày lễ Các Thánh là lễ cầu nguyện cho Các Đẳng Linh Hồn. Cầu nguyện cho người quá cố đã có từ thời xa xưa trong truyền thống Do Thái giáo cũng như trong Giáo hội tiên khởi. Tuy nhiên, không có chứng

từ cụ thể nào nói đến việc dành riêng một ngày để cầu nguyện cho các đẳng linh hồn một cách tập thể. Đến gần cuối thiên niên kỷ thứ nhất, ngày lễ này bắt đầu ngày càng thịnh hành trong các đan viện ở Châu Âu. Với sự cho phép của Đức Giáo Hoàng Biển Đức XV (1914-22), mỗi linh mục được phép dâng ba Thánh lễ - (1) cầu nguyện cho các đẳng linh hồn, (2) theo ý chỉ của mình và (3) cầu nguyện theo ý chỉ của Đức Thánh Cha. Ngày lễ này càng làm rõ nét đặc tính thông công của Giáo Hội Công giáo giữa ba thành phần: (1) Giáo Hội Khải Hoàn (các thánh vinh hiển), (2) Giáo Hội Đau Khổ (các linh hồn trong luyện tội) và (3) Giáo Hội Chiến Đấu (các tín hữu đang còn vật lộn với thế gian). Qua bí tích rửa tội, tất cả ba thành phần đều là các thánh thông công. Ngày cầu nguyện cho các đẳng linh hồn cũng không chỉ là một ngày nhớ đến những người quá cố, nhưng còn là dịp để các tín hữu tại thế thực hành bác ái như hy sinh, hãm mình hoặc xin lễ cho các đẳng linh hồn.

Người Việt vốn có tính hiếu thảo với ông bà cha mẹ. Những anh em Phật tử có ngày lễ Vu Lan để báo hiếu cha mẹ thì lễ Các Đẳng Linh Hồn chính là dịp để những người Công Giáo Việt Nam chúng ta tỏ lòng hiếu thảo đến các bậc sinh thành cũng như các bậc tiền nhân.

(Xem tiếp trang 5)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✕ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R..... 626-327-9452 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiên ..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✕ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh Mục Đồng Ngồi Lời ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh..... 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✕ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên ..... 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✕ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506..... 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✕ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R.... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái ..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. FX. Bùi Ngọc Tỷ..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Ngọc..... 562-569-0577 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✕ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý ..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✕ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 9134..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✕ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✕ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810..... 562-424-9051 Giám Quản : Lm. Gioan Trần Văn Quý..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✕ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R..... 626-960-1805 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Viết Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✕ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✕ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Alberto Trần Văn Sang..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Căn..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phương Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

### Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Anton Trần Đình Phúc, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quế, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai ..... 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.D.B ..... 626-940-2171 Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B ..... 562-925-1973 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B ..... 562-920-1734 Lm. Bùi Phước Thọ..... 562-920-1734 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B..... 626-940-2171 Lm. Hồ Hải, OFM Cap..... 323-567-1439 Lm. Giuse Trần Quốc Đạt, C.S.P..... 310-474-1527 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City ..... 310-619-8706 Lm. Đinh Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long, Rancho Dominguez..... 310-329-7548 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thăng, St. Matthias Church, Huntington Park ..... 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trục, Cathedral Chapel, Los Angeles..... 323-935-1128 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Gregory the Great, Whittier..... 562-941-0115 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V..... 310-377-5571 Lm. Augustinô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church..... 626-960-1805 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy..... 310-424-9051 Lm. Joseph Quân Nguyễn, St. Joan of Arc, Los Angeles..... 310-479-5111 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary</p>
--	---

### Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NỮ:</b></p> <p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trần Tổng Phụ Trách: Sr. Theresa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906</p> <p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL. Sr. Maria Phạm Thị Mến..... 562-809-1570</p> <p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p> <p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NAM:</b></p> <p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist )</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R..... 562-988-7997</p> <p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p> <p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M..... 323-721-6060</p> <p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B ..... 562-920-7796</p>
--	--

**Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org ..... Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364**



## Lễ Nhất

### **BÀI ĐỌC I:** Rm 6, 3-9

"Chúng ta phải sống đời sống mới"

#### **Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.**

Anh em thân mến, tất cả chúng ta đã chịu phép rửa trong Đức Giêsu Kitô, tức là đã chịu phép rửa trong sự chết của Người. Và chúng ta đã cùng chịu mai táng với Người, bởi được thanh tẩy trong sự chết của Người, để như Đức Kitô nhờ vinh hiển của Chúa Cha mà sống lại từ cõi chết thế nào, thì cả chúng ta cũng phải sống đời sống mới như thế. Vì nếu chúng ta được liên kết với Người trong cùng một cái chết, giống như cái chết của Người, thì chúng ta cũng được hợp nhất với Người, trong sự sống lại giống như vậy.

Nên biết điều này: con người cũ của chúng ta đã cùng chịu đóng đinh khổ giá, để xác thịt tội lỗi bị huỷ đi, hầu cho chúng ta không còn làm nô lệ tội lỗi nữa, vì con người đã chết, tức là được giải thoát khỏi tội lỗi. Mà nếu chúng ta đã chết với Đức Kitô, chúng ta tin rằng chúng ta cũng sẽ cùng sống với Người, vì biết rằng Đức Kitô một khi từ cõi chết sống lại, Người không chết nữa, sự chết không còn làm chủ được Người nữa.

#### **Lời Của Chúa**

### **DÁP CA:** Tv 22, 1-3a. 3b-4. 5. 6

**Đáp:** Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi

**Hoặc đọc:** Dù bước đi trong thung lũng tối, con không lo mắc nạn, vì Chúa ở cùng con

**Xướng: 1.** Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi; trên đồng cỏ xanh rì, Người thả tôi nằm nghỉ. Tới nguồn nước, chỗ nghỉ ngơi, Người hướng dẫn tôi; tâm hồn tôi, Người lo bồi dưỡng.- Đáp

**2.** Người dẫn tôi qua những con đường đoan chính, sợ dĩ vì uy danh Người. - Dù bước đi trong thung lũng tối, con không lo mắc nạn, vì Chúa ở cùng con. Cây roi và cái gậy của Ngài, đó là điều an ủi lòng con.- Đáp.

**3.** Chúa dọn ra cho con mâm cỗ, ngay trước mặt những kẻ đối phương: đầu con thì Chúa xúc dầu thơm, chén rượu con đầy tràn chan chứa.- Đáp

**4.** Lòng nhân từ và ân sủng Chúa theo tôi, hết mọi ngày trong đời sống; và trong nhà Chúa, tôi sẽ định cư cho tới thời gian rất ư lâu dài.- Đáp

### **ALLELUIA:** Ga 11, 25-26

**Alleluia, Alleluia!** - Chúa phán: "Hỡi những kẻ Cha Ta chúc phúc, hãy đến, hãy lãnh lấy phần gia nghiệp là Nước Trời đã chuẩn bị cho các người từ khi tạo dựng vũ trụ"- Alleluia.

### **PHÚC ÂM:** Ga 6, 51-59

"Thịt Ta thật là của ăn, và máu Ta thật là của uống"

#### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng dân Do-thái rằng: "Ta là bánh hằng sống từ trời xuống; ai ăn bánh này, thì sẽ sống đời đời. Và bánh Ta sẽ ban, chính là thịt Ta, để cho thế gian được sống". Vậy người Do-thái tranh luận với nhau rằng: "Làm sao ông này có thể lấy thịt mình cho chúng ta ăn được?"

Bấy giờ Chúa Giêsu nói với họ: "Thật, Ta bảo thật các ngươi: Nếu các ngươi không ăn thịt Con Người và uống máu Ngài, các ngươi sẽ không có sự sống trong các ngươi. Ai ăn thịt Ta và uống máu Ta thì có sự sống đời đời, và Ta, Ta sẽ cho kẻ ấy sống lại ngày sau hết. Vì thịt Ta thật là của ăn, và máu Ta thật là của uống. Ai ăn thịt Ta và uống máu Ta, thì ở trong Ta, và Ta ở trong kẻ ấy. Cũng như Cha là Đấng hằng sống đã sai Ta, nên Ta sống nhờ Cha, thì kẻ ăn Ta, chính người ấy cũng sẽ sống nhờ Ta. Đây là bánh bởi trời xuống, không phải như cha ông các ngươi đã ăn manna và đã chết. Ai ăn bánh này thì sẽ sống đời đời". **Tin Mừng Của Chúa**

## Lễ Nhì

### **BÀI ĐỌC I:** Kn 3, 1-9

"Chúa chấp nhận các ngài như của lễ toàn thiêu"

#### **Trích sách Khôn Ngoan.**

Linh hồn những người công chính ở trong tay Chúa, và đau khổ sự chết không làm gì được các ngài. Đối với con mắt người không hiểu biết, thì hình như các ngài đã chết và việc các ngài từ biệt chúng ta, là như đi vào cõi tiêu diệt. Nhưng thật ra các ngài sống trong bình an. Và trước mặt người đời, dầu các ngài đã chịu khổ hình, lòng cậy trông của các ngài cũng không chết. Sau một giây lát chịu khổ nhục, các ngài sẽ được vinh dự lớn lao: vì Chúa đã thử thách các ngài như thử vàng trong lửa, và chấp nhận các ngài như của lễ toàn thiêu.

Khi đến giờ Chúa ghé mắt nhìn các ngài, các người công chính sẽ sáng chói và chiếu tỏ ra như ánh lửa chiếu qua bụi lau. Các ngài sẽ xét xử các dân tộc, sẽ thống trị các quốc gia, và Thiên Chúa sẽ ngự trị trong các ngài muôn đời. Các ngài đã tin tưởng ở Chúa, thì sẽ hiểu biết chân lý, và trung thành với Chúa trong tình yêu, vì ơn Chúa và bình an sẽ dành cho những người Chúa chọn. **Lời Của Chúa**

### **DÁP CA:** Tv 24, 6-7bc. 17-18. 20-21

**Đáp:** Lạy Chúa, con vươn linh hồn con lên tới Chúa

**Hoặc đọc:** Lạy Chúa, phàm ai trông cậy Chúa, ắt chẳng hổ người

**Xướng: 1.** Lạy Chúa, xin nhớ lòng thương xót của Ngài, lòng thương xót tự muôn đời vẫn có. Xin hãy nhớ con theo lòng thương xót của Ngài, vì lòng nhân hậu của Ngài, thân lạy Chúa. - Đáp

(tiếp ở trang 4)





2. Xin cho lòng con được nhẹ bớt lo âu, và giải thoát con khỏi cảnh ưu tư phiền muộn. Xin Chúa coi cảnh lầm than khốn khổ của con, và tha thứ hết mọi điều tội lỗi. - Đáp.

3. Xin gìn giữ mạng sống con và giải thoát con, đừng để con bẽ bàng vì đã tìm nương tựa Chúa. Nguyên cho lòng con vô tội và trung thực bảo vệ con, vì con trông cậy vào Ngài, thân lạy Chúa. - Đáp

**ALLELUIA:** 2 Tm 2, 11-12a

*Alleluia, Alleluia!* - Nếu chúng ta cùng chết với Chúa Kitô, thì chúng ta cùng sống với Người; nếu chúng ta kiên tâm chịu đựng, chúng ta sẽ cùng thống trị với Người. - *Alleluia.*

**PHÚC ÂM:** Lc 23, 33. 39-43

"Hôm nay người sẽ ở trên thiên đàng với Ta"

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.**

Khi đã đến nơi gọi là Núi Sọ, chúng đóng đinh Người vào thập giá cùng với hai tên trộm cướp, một đứa bên hữu một đứa bên tả Người. Bấy giờ Chúa Giêsu than thở rằng: "Lạy Cha, xin tha cho chúng, vì chúng không biết việc chúng làm". Rồi chúng rút thăm mà chia nhau áo Người. Một trong hai kẻ trộm bị đóng đinh trên thập giá cũng sỉ nhục người rằng: "Nếu ông là Đấng Kitô, ông hãy tự cứu ông và cứu chúng tôi nữa".

Đối lại, tên kia mắng nó rằng: "Mi cũng chịu đồng một án mà mi chẳng sợ Thiên Chúa sao? Phần chúng ta, như thế này là đích đáng, vì chúng ta chịu xứng với việc chúng ta làm, còn ông này, ông có làm gì xấu đâu?" Và anh ta thưa cùng Chúa Giêsu rằng: "Lạy Ngài, khi nào về nước Ngài, xin nhớ đến tôi". Chúa Giêsu đáp: "Quả thật, Ta bảo người: ngay hôm nay, người sẽ ở trên thiên đàng với Ta".

**Tin Mừng Của Chúa**

**Lễ Ba**

**BÀI ĐỌC I:** Rm 5, 5-11

"Chúng ta đã nên công chính trong Máu của Người, và nhờ Người chúng ta được cứu khỏi cơn thịnh nộ".

**Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.**

Anh em thân mến, tình yêu của Thiên Chúa tuôn đổ trong tâm hồn chúng ta nhờ Thánh Thần đã ban cho chúng ta. Chúa Kitô theo kỳ hẹn mà chịu chết vì chúng ta là kẻ tội lỗi. Ít có ai chết thay cho người công chính, hoạ chẳng mới

có người dám chết vì kẻ lành. Nhưng Thiên Chúa chứng tỏ tình yêu của Người đối với chúng ta, nghĩa là trong lúc chúng ta còn là tội nhân, thì theo kỳ hẹn, Chúa Kitô đã chết vì chúng ta.

Vậy phương chi bây giờ, chúng ta đã nên công chính trong máu của Người, và nhờ Người chúng ta sẽ được cứu khỏi cơn thịnh nộ. Bởi chưng nếu khi chúng ta còn là thù nghịch, mà chúng ta đã được giao hoà cùng Thiên Chúa nhờ cái chết của Con Ngài, thì huống chi khi đã được giao hoà, ắt chúng ta sẽ được cứu độ trong sự sống của chính Chúa Kitô. Và không những thế, chúng ta còn được vinh hiển trong Thiên Chúa nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, nhờ Người mà bây giờ chúng ta được lãnh ơn giao hoà.

**Lời Của Chúa**

**DÁP CA:** Tv 26, 1. 4. 7 và 8b và 9a. 13-14

**Đáp:** Chúa là sự sáng và là Đấng cứu độ tôi

**Hoặc đọc:** Tôi tin rằng tôi sẽ được nhìn xem những ơn lành của Chúa trong cõi nhân sinh

**Xướng: 1.** Chúa là sự sáng, là Đấng cứu độ, tôi sợ chi ai? Chúa là Đấng phù trợ đời tôi, tôi sợ gì ai? - Đáp

2. Có một điều tôi xin Chúa, một điều tôi kiếm tìm, đó là tôi được cư ngụ trong nhà Chúa suốt đời tôi, hầu vui hưởng sự êm đềm của Chúa, và chiêm ngưỡng thánh điện của Người. - Đáp.

3. Lạy Chúa, xin nghe con kêu cầu, xin thương xót và nhậm lời con. Và lạy Chúa, con tìm ra mắt Chúa. Xin Chúa đừng ẩn mặt xa con. - Đáp

4. Tôi tin rằng tôi sẽ được nhìn xem những ơn lành của Chúa trong cõi nhân sinh. Hãy trông đợi Chúa, hãy sống can trường, hãy phấn khởi tâm hồn và trông đợi Chúa. - Đáp

**ALLELUIA:** Ga 6, 39

*Alleluia, Alleluia!* - Chúa phán: "Ý của Cha là hễ sự gì Người đã ban cho Ta, Ta chẳng để mất, nhưng ngày sau hết Ta sẽ cho nó sống lại" - *Alleluia.*

**PHÚC ÂM:** Ga 17, 24-26

"Con muốn rằng Con ở đâu, chúng cũng ở đấy với Con"

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Khi ấy, (Chúa Giêsu ngược mắt lên trời cầu nguyện rằng:) "Lạy Cha, những kẻ Cha ban cho Con thì Con muốn rằng Con ở đâu chúng cũng ở đấy với Con, để chúng chiêm ngưỡng vinh quang mà Cha đã ban cho Con, vì Cha đã yêu mến Con trước khi tạo thành thế gian. Lạy Cha công chính, thế gian đã không biết Cha, nhưng Con biết Cha, và những người này cũng biết rằng Cha đã sai Con. Con đã tỏ cho chúng biết danh Cha, và Con sẽ còn tỏ cho chúng nữa, để tình Cha yêu Con ở trong chúng, và Con cũng ở trong chúng nữa"

**Tin Mừng Của Chúa**

## Lễ Các Đấng Linh Hồn...

Nếu chúng ta để ý trong các Lời Nguyễn Thánh Thể, Giáo Hội luôn luôn nhớ đến các đấng linh hồn. "Xin Chúa cũng nhớ đến anh chị em chúng con đang an nghỉ trong niềm hy vọng sống lại, và mọi người, đặc biệt các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ và thân bằng quyến thuộc chúng con đã ly trần trong tình thương của Chúa. Xin cho hết thảy được vào hưởng ánh sáng tôn nhan Chúa."

Hy vọng là phần giáo lý ngắn gọn trên sẽ giúp mỗi người Kitô hữu chúng ta hiểu và trân quý Thánh lễ Misa hằng ngày hơn vì qua đó chúng ta được hiệp thông với các thánh vinh hiển lẫn các thánh đau khổ, được dâng lời chúc tụng Thiên Chúa và được dâng của lễ toàn thiêu cho các đấng linh hồn.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 11 năm 2014

**Ý Chung:** Cầu cho những người cô đơn được cảm thấy Chúa gần gũi và nhận được sự trợ giúp của tha nhân.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các chủng sinh và tu sĩ trẻ có được những nhà đào tạo tài giỏi và khôn ngoan.

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (03/11- 09/11)

- 03/11 Thứ Hai trong tuần thứ XXXI Mùa Quanh Năm**  
Pl 2:1-4; Tv 131:1,2,3; Lc 14:12-14
- 04/11 Thứ Ba trong tuần thứ XXXI Mùa Quanh Năm**  
**Thánh Charles Borromeo, Tiến Sĩ**  
Pl 2:5-11; Tv 22:26-27,28-30,31-32; Lc 14:15-24
- 05/11 Thứ Tư trong tuần thứ XXXI Mùa Quanh Năm**  
Pl 2:12-18; Tv 27:1,4,13-14; Lc 14:25-33
- 06/11 Thứ Năm trong tuần thứ XXXI Mùa Quanh Năm**  
Pl 3:3-8; Tv 105:2-3,4-5,6-7; Lc 15:1-10
- 07/11 Thứ Sáu trong tuần thứ XXXI Mùa Quanh Năm**  
Pl 3:17; Pl 4:1; Tv 122:1-2,3-4,4-5; Lc 16:1-8
- 08/11 Thứ Bảy trong tuần thứ XXXI Mùa Quanh Năm**  
Pl 4:10-19; Tv 112:1-2,5-6,8,9; Lc 16:9-15
- 09/11 Chúa Nhật thứ XXXII Mùa Quanh Năm**  
Kn 6:12-16; Tv 63:2,3-4,5-6,7-8,14; Tv 63:13-14;  
Mt 25:1-13

## THƯ MỜI HỌP

Los Angeles, ngày 19 tháng 10 năm 2014

Kính gửi: Quý Chức trong Hội Đồng Mục Vụ CĐCGVN/TGP/LA

Hội Đồng Mục Vụ CĐCGVN/ TGP/ LA sẽ tổ chức phiên họp định kỳ tại địa điểm và thời gian như sau:

**Địa điểm: Giáo Xứ : ST. ALBERT THE GREAT.**  
**804 E. Compton Blvd**  
**(Giữa Central Ave. and Avalon Blvd.)**  
**Rancho Dominguez, CA 90220-1106**

**Thời gian: 10:00 sáng Chúa Nhật, ngày 9/11/2014**

**Liên lạc: Ông Bùi Đức Thịnh, Phó Nội Vụ Cộng Đồng**  
**(714 ) 803 - 6038**

Xin kính mời Quý Chức bớt chút thời giờ đến tham dự buổi họp đông đủ. Đây là phiên họp nhằm đúc kết cho việc chuẩn bị Đại Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Bốn Mạng Cộng Đồng vào ngày 16 tháng 11 năm 2014 sắp tới. Sự hiện diện của Quý Chức là dấu chỉ của tinh thần đoàn kết trong yêu thương và hiệp nhất, để xây dựng Cộng Đồng chúng ta trong Tổng Giáo Phận ngày một lớn mạnh và tốt đẹp.

Trân trọng kính mời,

Tm. BTV. Cộng Đồng  
Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh.  
Chủ Tịch

Hiệp thỉnh:  
Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng  
Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long

## THƯ MỜI

*Của Ban Mục Vụ Thánh Nhạc TGP/LA*

Để chuẩn bị cho đại lễ các Thánh Tử vi đạo Việt Nam, Ban Mục vụ Thánh Nhạc TGP Los Angeles xin kính mời quý anh chị em của tất cả ca đoàn trong TGP, cũng như quý vị có lòng muốn dâng lời ca tiếng hát trong thánh lễ mừng kính các Thánh Tử vi đạo Việt Nam, cử hành vào lúc 4:00PM Chúa nhật 16/11/2014 tại nhà thờ Chánh tòa Los Angeles, cùng tham gia các buổi tập hát, tổng dợt và hát lễ theo thời gian và địa điểm sau:

➤ Tập hát: **bắt đầu từ 8:00AM - 1:00PM Chúa nhật 9/11/2014** tại hội trường trung học Cộng đoàn Phục Sinh, St. Gabriel Mission, 428 S. Mission Dr., San Gabriel CA 93010 (Xin vui lòng đến lúc 7:30AM để ghi danh và dùng điểm tâm)

➤ Tổng dợt: **bắt đầu từ 12:00PM - 2:15 PM Chúa nhật 16/11/2014** tại phòng 6, 7, 8 của nhà thờ Chánh tòa Los Angeles, địa chỉ: **555 W Temple Street, Los Angeles, CA 90012.** (Xin đến lúc 11:30AM để nhận bảng tên và phần ăn nhẹ)

Thời gian ghi danh: **từ nay đến hết ngày 4/11/2014.** Xin ghi danh qua email chị thư ký của Ban Thánh nhạc: [phuongdung91732@yahoo.com](mailto:phuongdung91732@yahoo.com)

Vì thời gian tập hát rất hạn hẹp và tầm quan trọng của đại lễ, xin quý anh chị em hiện diện đầy đủ các buổi tập hát và tổng dợt nói trên. **Nếu anh chị em không thể tham dự tập hát vào ngày 9/11/2014, xin vui lòng không vào hàng ghế ca đoàn hát lễ trong ngày 16/11/2014.**

Xin chân thành cảm ơn và trân trọng kính mời.

Ngày 26/10/2014

BAN MỤC VỤ THÁNH NHẠC

Hiệp thỉnh  
Lm. Giuse Vũ Văn Dũng  
Lm. Tuyên úy

# Thông Báo

## THƯ MỜI THAM DỰ LỄ BỐN MẠNG CỘNG ĐỒNG



Los Angeles, ngày 15 tháng 10 năm 2014

Kính gửi: Quý Linh Mục, Quý Phó Tế, Quý Bề Trên các Tu Viện, Quý Tu Sĩ Nam Nữ,  
Quý Chức trong Cộng Đồng và các Cộng Đoàn, và toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa,

Kính thưa Quý Cha và Quý Vị,

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam - Tổng Giáo Phận Los Angeles, sẽ long trọng tổ chức Đại Lễ Mừng Kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Bốn mạng của Cộng Đồng, theo thời gian và địa điểm như sau:

**Thời gian: Chúa Nhật ngày 16 tháng 11 năm 2014**

- 1:00pm - 2:15pm: Tham quan di tích các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
(Do 14 Cộng Đoàn trong Tổng Giáo Phận trình bày)
- 2:15 pm - 2:30pm: Tập họp
- 2:30pm - 6:00pm: Tưởng niệm, ca nguyện, diễn nguyện (hoạt cảnh)  
về Các Thánh Tử Đạo, kiệu và Thánh lễ

**Địa điểm: Nhà Thờ Chính Toà: Cathedral of Our Lady of the Angels  
555 W. Temple Street, Los Angeles, CA. 90012**

Đây là ngày Đại Lễ truyền thống của Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Los Angeles. Thánh Lễ Đại Trào sẽ do Đức Tổng Giám Mục Jose H. Gomez chủ tế và Đức Giám Mục Edward Wm. Clark, Đức Giám Mục Alexander Salazar cùng các Giám Mục trong Tổng Giáo Phận và các Linh Mục Việt Mỹ đồng tế. Để tỏ lòng yêu mến tiền nhân đã hi sinh vì đạo Chúa, và để chứng tỏ tinh thần hiệp nhất và yêu thương của Cộng Đồng, xin thân ái kính mời Quý Cha, Quý Phó Tế, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, Quý Chức, Quý đoàn thể, ban ngành, cùng toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa tham dự đông đảo Thánh Lễ truyền thống đặc biệt này.

Thân mến trong Chúa Kitô,

Linh Mục Giuse Nguyễn Kim Đăng

Phêrô Nguyễn Vũ Hiếu Vinh  
Chủ Tịch Cộng Đồng

## Thông Báo Xin Tiền Lần 2

West Covina, ngày 14 tháng 10 năm 2014

Kính thưa Quý Chức, Quý Cụ, Quý Ông Bà và toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa,

Với sự quan tâm và ưu ái đặc biệt đối với người Công Giáo Việt Nam trong Tổng Giáo Phận, Đức Tổng Giám Mục Jose H Gomez đã khuyến khích và cho phép các Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Los Angeles, mỗi năm được phép xin tiền lần thứ hai, và chỉ một lần trong bất cứ thánh lễ Chúa Nhật nào từ tháng 10 đến cuối tháng 12, nhằm gây quỹ sinh hoạt trong dịp tổ chức Đại Lễ Bốn Mạng Mừng Kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam theo truyền thống văn hoá dân tộc, tại nhà thờ Chính Toà vào ngày 16 tháng 11 sắp tới.

Đây là dịp để Cộng Đồng chúng ta có một ngân khoản khiêm tốn cho mọi sinh hoạt của Cộng Đồng mỗi năm, không chỉ riêng cho dịp Mừng Đại Lễ Bốn Mạng sắp tới, nhưng còn cho cả những sinh hoạt chung của các ban ngành trong năm Phụng Vụ. Vì thế, xin Quý Chức, Quý Cụ, quý Ông Bà, và toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa khuyến khích lẫn nhau, rộng tay đóng góp và cũng xin quý vị Chủ Tịch cộng đoàn tạo mọi cơ hội thuận tiện để việc xin tiền lần thứ hai được khả quan. Chân thành cảm ơn Quý Vị.

Thân mến trong Chúa Kitô,

Giuse Ngô Thành Nam  
Tổng Thư Ký Cộng Đồng

Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh  
Chủ Tịch Cộng Đồng





# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## PROTECTING SENIORS NATIONWIDE

PUSH



TALK



24/7 HELP



**\$19.95\*/Mo. +  
 1 FREE MONTH**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB

**SPRING SPECIAL**

**TOLL FREE:  
 1-877-801-8608**

\*First Three Months



## Life Matters



For more information go to  
[www.usccb.org/respectlife](http://www.usccb.org/respectlife)

### Following Jesus Every Day:



### GOSPEL MEDITATIONS FOR DAILY LIVING

Ninety days' worth of Gospel verses and reflections including a meditation, a prayer, a simple activity for the day and a related verse from the Old Testament. Ideal for Lent and Eastertide, or for any time of year!



**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

800-566-6150 • [www.wlp.jspaluch.com/13182.htm](http://www.wlp.jspaluch.com/13182.htm)

### WHY IS IT

A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

### WHY IS IT?

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...  
 Contact DAN DeMARTINI  
 today at (800) 231-0805  
[demartinid@jspaluch.com](mailto:demartinid@jspaluch.com)**



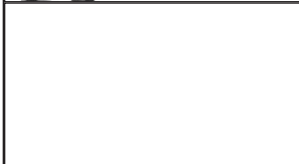
## ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770

**Co NHAN FOOD STAMPS**  
**WE ACCEPT FOOD STAMPS**

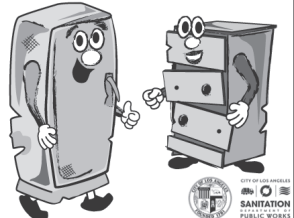


License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
**AIR CONDITIONING & HEATING**  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

**Teeny Tots Preschool**  
Hawthorne, CA  
Lic. #197418922

Nhân dạy học và giữ trẻ em từ 8 tuần tới 10 tuổi  
Giáo viên phụ trách: Tina Phạm  
Cửu Huỳnh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, Cử Nhân Giáo Dục trẻ em  
Bảo hiểm đầy đủ  
Xin liên lạc 424-675-4403  
[www.teenytotspreschool.com](http://www.teenytotspreschool.com)

**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**



**CatholicMatch® California**  
[CatholicMatch.com/myCA](http://CatholicMatch.com/myCA)

**Golden Realty & Home Loans Inc**  
FREE Hot new listings daily including Bank owned, Probate Sales, Auctions, Foreclosures, short sales and regular listings  
Specialty area in Torrance, Gardena, Hawthorne, Lawndale, Redondo Beach, Carson

Call/Text Kim Nguyễn  
Real Estate Broker/ EA Agent  
**310-350-3609**  
4711 Artesia Blvd, Suite C, Lawndale CA 90260  
DRE#1357628

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
[valleyfinancial@yahoo.com](mailto:valleyfinancial@yahoo.com)

**PRO ESTATE REALTY**  
**Chuyên**  
• Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment  
• Vay Tiền - Tài Trợ - Tái Tài Trợ  
• Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ  
• Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng  
• Kinh Nghiệm - Kín Đảo  
và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**Mua Trước hoặc Cần Ngay**  
Tang Chế Nhà Quyền và Đất Nghĩa Trang  
**L/L CHRISTOPHER TÚ NGÔ (FD1030)**  
**(562) 285-7278**

**Jesus A to Z**  
Michael O'Neill McGrath, OSFS  
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.  
007199 9 x 12 Hardcover  
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
800-566-6150 [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)

**Consider Remembering Your Parish in Your Will.**  
For further information, please call the Parish Office.

**Đức Phạm** • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
**Ngọc-Hà Hoàng** • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
Brokers / Owners

**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ

**Bác sĩ NHÂN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kiếng tại chỗ

**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**Paluch Partners - a simple way for you to partner with service providers who support your parish through their sponsorship of the parish bulletin.**

Easily access your parish's latest bulletin and all the sponsors who advertise. Their contribution allows parish bulletin communication to be free of charge for your parish. Support them by taking advantage of the services they provide.  
**Paluch PARTNERS**  
[www.PALUCHPARTNERS.com](http://www.PALUCHPARTNERS.com)

**EXIT EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364  
**Mua nhà, bán nhà, làm loan.**  
Có trương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.  
**(818) 984-4851**  
**Hai4House@yahoo.com**



**HAI LE**  
Realtor  
BRE Lic.# 01747343

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**What if you are Alone and have an Emergency?**

Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary

You're never alone with LIFEWatch!

AS LOW AS **\$1 A DAY!**

888.290.8871  
[www.lifewatch-usa.com](http://www.lifewatch-usa.com)

**LIFEWATCHUSA**

**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 **(818) 349-9701**

**Saint Margaret Sunday Missal**  
Designed to be *Your Personal Prayer Companion* through 2030  
Readings • Reflections • Prayers  
In Stock & Ready to Order Today.  
CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95  
800-566-6150 • [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)